

Les Suppliantes

D'APRÈS ESCHYLE



Mercredi 20 & jeudi 21 mai 2026 • 19h30
au Grand Théâtre

•
Durée **1h10 (pas d'entracte)**

•
Introduction par Ian De Toffoli

½ heure avant chaque représentation (FR).

•
Adaptation & mise en scène **Charles Tordjman**

Collaboration artistique **Pauline Masson**

Scénographie et montage vidéo **Vincent Tordjman**

Création sonore **Vicnet**

Création lumières et régie générale **Christian Pinaud**

Composition des chants du chœur **Xavier Rebut**

Interprétation des chants du chœur **Germana**

Mastropasqua

Enregistrement et mixage des chants **Ben Rando – Studio**

Eole

Réalisation du film **Antoine De Saint Phalle**

Chorégraphie **Caroline Marcadé**

Costumes **Anne Yarmola**

Remerciements chaleureux à **Yannis Kokkos**

Construction des décors **Les Théâtres de la Ville de**

Luxembourg

Régie vidéo et son **Florent Fouquet**

•
Avec **Céline Camara** (Le Coryphée), **Geoffroy Guerrier**
(Pélagsos, roi d'Argos), **Julie Pilod** (L'Interprète) et **Assane**
Timbo (Danaos et Le Hérault)

Chœur des Suppliantes (à l'écran) **Belfin Bolat, Dina**
Boutayacht, Naila Bouzefour, Mira Danhach, Shaïna
Gripascus, Mya Hildenbrand, Inès Ihaddadene, Léa Lemoy,
Charline Noël, Aycan Ulussal, Dgenna Vayrelles et Dilara
Yildiz

•

Production **Compagnie Fabbrica et Les Théâtres de la Ville de Luxembourg**

Production déléguée **Compagnie Fabbrica**

Coproduction **Opéra-Théâtre de Metz, Comédie de Picardie - Scène Conventionnée d'Intérêt National d'Amiens, Le Manège - Scène Nationale de Maubeuge, Festival aux Actes Citoyens de Tomblaine**

•

Avec le soutien de la **Ville de Tomblaine**

Remerciements à **Cidalia da Costa**; à l'**Aéroclub Marie Marvingt de Malzéville**; et à **Monsieur Horry, berger, et ses 1300 moutons**

Avec un aimable soutien à la communication de la part de l'**Institut français du Luxembourg**



Âge recommandé •
Recommended age

LES SUPPLIANTES

Après *Vêtir ceux qui sont nus* en 18•19, le metteur en scène Charles Tordjman revient aux Théâtres de la Ville avec une tragédie d'Eschyle, *Les Suppliantes*.

Écrite vers 465 avant notre ère, *Les Suppliantes* raconte le destin des cinquante filles de Danaos qui refusent qu'on leur impose le mariage à leurs cousins, les cinquante fils de leur oncle Egyptos. Afin d'échapper à cette union, elles se réfugient à Argos où elles demandent l'asile et la protection du roi. Il est d'abord réticent, mais finit par accepter. Un héraut des fils d'Egyptos arrive, exigeant leur retour, mais elles refusent. Le roi d'Argos renvoie le héraut. La menace d'une guerre pointe à l'horizon.

Un texte qui rebondit dans notre présent, en l'occurrence celui des exilé.e.s et des demandeurs et demandeuses d'asile, fuyant la brutalité d'autres pays. Charles Tordjman décide de faire résonner les chants polyphoniques du chœur des cinquante jeunes femmes exilées à travers un ensemble de téléviseurs et de vidéos, comme à travers l'épaisseur du temps même. Un théâtre réduit à son essence même, puissamment archaïque, qui fait entendre des mots justes contre les cruautés de ce monde, capable à la fois de porter plainte, de consoler, voire de redresser les torts faits.

LE MYTHE DES *SUPPLIANTES* PAR ESCHYLE

Io, nymphe et prêtresse à Argos, en Grèce, remarquée et séduite par Zeus, puis transformée en génisse par celui-ci afin qu'il puisse continuer à la rencontrer sans éveiller les soupçons de son épouse Héra, subit tout de même l'ire de cette-dernière. La reine des dieux lui envoie un taon, chargé de la piquer sans cesse. Harcelée, pourchassée, Io s'enfuit jusqu'aux rives du Nil, où elle retrouvera finalement forme humaine. En Égypte, Io engendrera une longue lignée, incluant les deux frères Egyptos et Danaos, qui auront respectivement 50 fils et 50 filles.

Ce sont ces 50 filles qui deviendront Les Suppliantes. Leurs 50 cousins ayant décidé de les épouser de force, elles fuient l'Égypte, guidées par leur père, pour se soustraire à ces mariages incestueux. Elles font en sens inverse le trajet de leur ancêtre, rejouant ainsi la route de l'exil, et débarquent sur la plage d'Argos pour demander asile à Pélagos, roi de la cité – arguant de leur appartenance à ce pays.

Le Roi d'Argos doit-il les accueillir et les protéger, en respect du droit le plus sacré (l'asile, l'hospitalité), et ce faisant, prendre le risque de déclencher la guerre et de faire couler le sang de ses concitoyens ?

Que va décider le peuple, que le roi sollicite finalement ?

Tel est l'enjeu des *Suppliantes* d'Eschyle.

NOTE D'INTENTION

I. LE THÉÂTRE COMME LIEU DE VEILLE ET DE RÉSISTANCE

Le théâtre a toujours été pour moi l'endroit où l'on soulève publiquement les trappes du monde: celles qui mènent aux secrets, aux souterrains. C'est cet étrange espace où l'on s'autorise à lancer à la face du monde des mots justes contre les choses fausses. On s'y plaint, on y porte plainte, on y console, on y redresse les torts faits, on y donne une seconde chance à la vie. Mettre en scène *Les Suppliantes*, c'est choisir de rester éveillé. C'est répondre à ce désir ancien et tenace: dénoncer, sans trahir le texte. Mon engagement est de ne rien retrancher ni ajouter à la parole d'Eschyle, mais d'en faire entendre l'enjeu central: ce cri vieux de 2500 ans, celui de cinquante jeunes femmes qui refusent la brutalité virile et l'inceste, et qui viennent demander asile dans un autre pays. Ces filles de Danaos s'enfuient d'Égypte pour échapper à un mariage forcé avec leurs cinquante cousins. Leur courage, leur refus, leur soif d'émancipation résonnent puissamment dans notre présent. Elles incarnent une parole d'insoumission, un chant de liberté féminine et d'hospitalité universelle.

La question du chœur est au cœur de cette aventure. Dans *Les Suppliantes*, le chœur est le personnage principal: c'est lui qui agit, qui décide, qui résiste. Mais comment représenter un chœur de cinquante femmes aujourd'hui? Nous prendrons le risque de le séparer des protagonistes: le chœur sera enfermé, retenu à la frontière du pays espéré, dans une attente suspendue. Sur scène, il apparaîtra à travers des images filmées – des visages, des regards, des chants. Enfermées dans des écrans, ces femmes d'aujourd'hui nous feront sentir l'immédiateté du vécu, même si leur histoire semble vieille de plusieurs millénaires. Je garde en mémoire la mise en scène télévisuelle des *Perses* d'Eschyle par Jean Prat, découverte dans mon enfance. Ce souvenir guide mon travail: il m'invite à penser le chœur comme une mémoire vivante, traversée par le temps,

chantant dans une langue étrange mais familière, méditerranéenne. Les chants polyphoniques offriront à cette tragédie un climat propice: celui où le verbe plonge dans la terreur, les larmes et la fraternité. Mettre en scène *Les Suppliantes*, c'est poursuivre la route ouverte par Eschyle. C'est saluer, à travers les siècles, ce frère d'humanité, et reconnaître que nous appartenons à la même famille: celle des artisans du verbe et de la justice.

II. UN PROJET COLLECTIF, CITOYEN ET TRANSFRONTALIER

Après avoir longtemps mis en scène des auteurs contemporains – notamment Jean-Claude Grumberg, dont je créerai la nouvelle pièce *Dans le couloir* au Théâtre Hébertot en 2025 –, j'ai ressenti la nécessité de revenir aux sources. Fréquenter les classiques, c'est prendre une leçon de décence, de silence et de continuité humaine. C'est mesurer la permanence des combats pour l'émancipation et la dignité. Dans *Les Suppliantes*, la cité d'Argos accueille les exilées après un vote populaire: pour la première fois dans une tragédie, le mot « démocratie » est prononcé. Cette invention politique, née du théâtre, rejoint nos préoccupations contemporaines: comment décider ensemble? comment accueillir? comment rester humains? Pour donner corps à ce chœur antique, j'ai choisi de le composer de douze jeunes femmes non professionnelles venues de Tomblaine, près de Nancy: lycéennes, étudiantes, salariées. Elles ont accepté de s'engager dans ce projet par solidarité de femmes, parce qu'il convoque la cité tout entière. Leur présence, filmée sur le plateau de Malzéville, entourées de 1300 moutons en transhumance, sera projetée sur plusieurs écrans, accompagnée de chants polyphoniques italiens. Ce projet naît ainsi d'une rencontre entre artistes professionnels et habitantes, entre tradition et modernité, entre territoire local et dimension européenne. Il s'ancre à Tomblaine, où nous serons en résidence et où aura lieu l'avant-première. Cette relation forte au territoire irrigue le projet tout en ouvrant les frontières: *Les Suppliantes* sera créé au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg en mai

2026, avec une équipe mêlant artistes français et luxembourgeois.

Les partenaires – la Scène nationale de Maubeuge, la Comédie de Picardie, l'Opéra-Théâtre de Metz, et bien sûr la Ville de Tomblaine – se sont engagés pour accompagner la création et les résidences nécessaires à ce projet ambitieux. Les ateliers des Théâtres de la Ville de Luxembourg construiront la scénographie, les costumes, et accueilleront les comédiens et vidéastes des deux pays. À travers cette coopération transfrontalière, *Les Suppliantes* devient bien plus qu'un spectacle: c'est une expérience collective, un chant partagé entre générations, cultures et territoires.

Un geste artistique et citoyen, fidèle à la vocation du théâtre : celle d'ouvrir les frontières, de relier les peuples et de rappeler, inlassablement, que les combats pour l'émancipation humaine ne souffrent aucune régression.

Charles Tordjman

BIOGRAPHIE

Charles Tordjman

ADAPTATION & MISE EN SCÈNE

Charles Tordjman fêtera cette année ses 52 années de metteur en scène. Il aura créé durant tout ce temps, et prioritairement, des auteurs vivants au Théâtre National de Chaillot, à la Comédie Française, au Théâtre de la Ville à Paris, au Théâtre Rond-Point à Paris, au Théâtre de la Colline à Paris, au festival d'Avignon, au théâtre de la Manufacture à Nancy, au Théâtre Populaire de Lorraine à Thionville... À l'étranger il a mis en scène au Théâtre National de Turquie *L'Amante anglaise* de Marguerite Duras, à Tel Aviv, *Vers toi terre promise* de Jean Claude Grumberg, au Théâtre de Vidy-Lausanne, *Slogans* d'Antoine Volodine et *Résumons-nous* d'Alexandre Vialatte, à Chengdu en Chine, *Flowers in the mirror* et en Italie, *Fabbrica* d'Ascanio Celestini. Entre autres auteurs il a de forts compagnonnages avec Bernard Noël, François Bon, Serge Valletti, Eugène Durif, Marguerite Duras, Samuel Beckett, Alexandre Jollien, Ascanio Celestini, Jean Claude Grumberg. Il a obtenu, pour *Daewoo* de François Bon, le Molière du théâtre public et le prix du syndicat de la critique en 2005. Depuis 2010 il travaille régulièrement avec Jean Claude Grumberg dont il a notamment mis en scène *Vers toi terre promise, tragédie dentaire*, au Théâtre du Jeu de Paume d'Aix-en-Provence (Grand prix de la critique 2008/2009 et Prix du théâtre France Israël). Il en a créé dans le même temps une version en hébreu à Tel Aviv. Du même auteur, il a par la suite mis en scène *Moi je crois pas* au Théâtre du Rond-Point, *L'être ou pas* au Théâtre Antoine à Paris, *Votre maman* au Théâtre de l'Atelier à Paris, *La plus précieuse des marchandises* au Théâtre du Jeu de Paume d'Aix-en-Provence et au Théâtre du Rond-Point. En 2017 il met en scène *Douze hommes en colère* de Reginald Rose au Théâtre Hébertot (Paris). Le spectacle a obtenu le prix des «Globes de cristal» de la meilleure pièce en 2018. En 2025 le spectacle a été joué plus de 650 fois à Paris et en

tournée. Charles Tordjman a créé le centre dramatique de Thionville en 1992. Il a ensuite été directeur du CDN de Nancy jusqu'en 2010. En 1997, il a également créé à Nancy le festival Passages (festival consacré aux théâtres de l'Est de l'Europe).





LE FESTIVAL

31.05 - 07.06.2026

**Talent
LAB**

**31 MAI 2026
GRAND THÉÂTRE**

DESIRE MAPS

Projekt Europa

**4 & 5 JUIN 2026
THÉÂTRE DES CAPUCINS**

LE SACRE

La ville en feu

**2 JUIN 2026
GRAND THÉÂTRE**

HANDLE WITH CARE

Ontroerend Goed

**4 JUIN 2026
THÉÂTRE DES CAPUCINS**

UNE ROSE PLUS ROUGE

Christine Muller

**2 JUIN 2026
THÉÂTRE DES CAPUCINS**

**GATHERING MEMORIES
WITH MY EYELASHES**

Nanda Mohammad

**6 JUIN 2026
GRAND THÉÂTRE**

**SOIRÉE
DES FORMES COURTES**

Coup de projecteur sur les artistes
d'éditions précédentes du TalentLAB

**3 JUIN 2026
GRAND THÉÂTRE**

HARIBO KIMCHI

Jaha Koo / Campo

**7 JUIN 2026
THÉÂTRE DES CAPUCINS
GRAND THÉÂTRE**

**PRÉSENTATION
DE PROJETS**



Impressum

Photos © **Antoine de Saint Phalle**

Impression **Atelier reprographique Ville de Luxembourg**

saison

25 · 26



théâtre · s de la Ville de Luxembourg

grand théâtre · 1, rond-point schuman · L-2525 luxembourg

théâtre des capucins · 9, place du théâtre · L-2613 luxembourg

www.lestheatres.lu · lestheatres@vdl.lu · ☎️🌐lestheatresvdl